

Rundschreiben November 2010

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

Hier unser Programm für November - Januar

Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang Februar 2011

Unsere Veranstaltungen

Mo 8.11. 19.00 Stammtisch im Casa Toscana

Mo 13.12. 19.00 Stammtisch im Casa Toscana

Mo 10.1. 19.00 Stammtisch im Casa Toscana

Do 2.12. 18.00 Weihnachtsfeier unseres Vereins in der "Fischerhütte" (Urheilukalastajien maja), Vanhankylänniemi, Tuulimyllyntie.

Mit eingeladen sind die örtlichen Finnland-Ungarn- und Finnland-Russland-Vereine. Dieser Brauch ist jetzt schon Tradition, denn vor drei Jahren wurde er zum ersten Mal praktiziert, auch damals in der Fischerhütte.

Angeboten werden deutsche Weihnachtsspezialitäten, u.a. Pommerscher Heringssalat (ohne Mayonnaise), Weihnachtsstollen und anderes Gebäck; zum Trinken Glühwein, Kaffee, Tee usw.

Die Planung des Programms ist noch in Arbeit. - Wir bitten ein kleines verpacktes Geschenk (max. Wert 5 €) mitzubringen. Die Geschenke werden dann vom Weihnachtsmann unter den Spendern verteilt.

Diese Einladung gilt für alle Mitglieder und deren Partner. Wegen evtl. Mitfahrgelegenheit bitte den Vorstand ansprechen.

Anmeldung bis zum 22.11. per E-Mail bei [lotari2266\(at\)gmail.com](mailto:lotari2266(at)gmail.com) oder telefonisch unter 0500-284373.



Hinweise auf andere Veranstaltungen

Deutscher Weihnachtsmarkt in Riihimäki

Auf dem Platz Ragnar Granitin aukio in Riihimäki findet am **Samstag 20.11.** von 10-15 Uhr ein Weihnachtsmarkt im deutschen Stil statt, jetzt schon zum 4. Mal. Das Ereignis hat früher jeweils mehr als 2000 Besucher angezogen. Verkaufsstände sind sowohl draussen wie auch drinnen (Majakan kauppakeskus). Siehe auch <http://www.suomisaksariihimaki.fi/3.php>

Bemerkenswerte Veranstaltungen des Goethe-Instituts Helsinki (siehe auch www.goethe.de/finnland)

* Dokumentarfilme von (und über) Werner Herzog, einem der bedeutendsten deutschen Nachkriegsregisseure, noch bis um 7.12.

Sein erster Film entstand, als er 19 war. Seither hat Werner Herzog über 30 Filme produziert, geschrieben und dabei Regie geführt, darunter Klassiker wie *Aguirre, der Zorn Gottes*, *Nosferatu* und *Fitzcarraldo* (mit Klaus Kinski), *Lektion der Finsternis* oder *Flucht aus Laos*. Er hat mehr als ein Dutzend Bücher publiziert und bei ebenso vielen Opern Regie geführt. Seine eigene Produktionsfirma Werner Herzog Filmproduktion gründete er 1963 in München. Er lebt in München und San Francisco.

Die Filme sind Deutsch/Englisch mit engl./dt. Untertiteln. Eintritt Goethe-Filmclubkarte 10 €/2.Halbjahr 2010 oder 2 €/Abend.

Bemerkenswerte Veranstaltungen der Deutschen Bibliothek Helsinki:

* Podiumsdiskussion zum Thema "Die "Kinder deutscher Soldaten in Finnland", in finnischer Sprache, am 23.11. um 17 Uhr.

* Buchpräsentation von Thomas Brunnsteiner: "Bis ans Eismeer - Jäämerelle saakka", zweisprachige Lesung, am 25.11. um 20 Uhr.

Die Veranstaltungen in der Deutschen Bibliothek sind kostenlos, und man braucht keine Voranmeldung. Die Bibliothek ist vom 23.12.-9.1. geschlossen. Pohjoinen Makasiinikatu 7.

Vorankündigungen und Sonstiges

* Wir haben einen **Ausflug zu einem Reitstall** in Järvenpää geplant, auch mit Gelegenheit zum Pferdereiten, an einem Samstag so gegen 14 Uhr - aber erst im nächsten Jahr. Interessierte bitten wir um Kontaktaufnahme.

* Die Turku Historikerin Helena Honka-Hallila plant eine **Deutschlandreise** unter dem Thema **Handarbeiten und Gärten**, Termin **11.-19.6.2011**. Das genauere Programm und Info: Helena und Ari Honka-Hallila, p. 02 232 7484, 050 3549 537 oder 050 5413 974, E-Mail: anheho(at)saunalahti.fi oder ari.honka-hallila(at)turku.fi , Yliopistonkatu 28 B 14, 20100 TURKU

* **Kerava** hat eine deutsche Partnerstadt bekommen:

Aschersleben, das "Tor zum Harz" in Sachsen-Anhalt. Mehr darüber in unserem nächsten Rundschreiben. Siehe auch:

<http://www.aschersleben.de/index.asp?>

MenuID=162&NewsID=867&NewsLocation=2

* Unser Verein hat zum ersten Mal in seiner Geschichte ein **Anspornstipendium** gewährt, und zwar **100 Euro** für eine Deutsch-Schülerin des Järvenpää-Gymnasiums (Järvenpään lukio). Den Namen werden wir im nächsten Rundschreiben mitteilen.

* **Helsinki-Verein 50 Jahre**

Im Oktober feierte der Finnisch-Deutsche Verein Helsinki den 50. Jahrestag seiner Gründung im Jahre 1960. Den festlichen Rahmen bildete die Deutsche Schule Helsinki mit zahlreichen Gästen aus dem öffentlichen Leben bzw. sich in den fi-de Beziehungen verdient gemachten Persönlichkeiten. Dazu gehörten u.a. der frühere Ministerpräsident Paavo Lipponen und der neue deutsche Botschafter Dr. Peter Scholz.



* **Sofi Oksanens** erfolgreicher und international vielfach ausgezeichnete Roman "**Puhdistus**" ist unter dem Titel "**Fegefeuer**" jetzt in deutscher Sprache erschienen und kann z.B. bei Amazon gekauft werden. Plätze der Handlung sind außer einem Dorf in Estland u.a. Wladiwostok und Berlin.

* **Tallink Silja** hat ein Angebot für Vereinsmitglieder zum Sonderpreis: Ein **Tag in Stockholm** sowie **23stündige Kreuzfahrt** von Turku aus. Siehe: www.tallinksilja.com/fi/trips/discounts/offersForUnions.htm

* Wer eine Reise nach Deutschland erwägt sollte sich erkundigen, ob das Angebot von **Finnlines** auf der Route **Helsinki - Rostock/Travemünde** noch gilt: Kabine und Auto zum Pauschalpreis von 290 (?) Euro. Erhältlich nur bei telefonischer Buchung. Siehe:
<<http://finnlines.mailpv.net/go/114985,848,9566355>>

* * *

Wir haben unter uns einen Anhänger der deutschen Weinkultur, "Weinfreund", der uns in unregelmässigen Abständen über Aktuelles aus der deutschsprachigen Weinwelt informieren möchte:

Fränkischer Wein

Der Neuheitenkatalog von Alko enthielt im September die Mitteilung, dass ein trockener Weisswein aus Franken in das Sortiment aufgenommen wird. Der "Weinfreund" rieb sich die Augen, denn seit der vorigen Bocksbeutel-Flasche waren fast vier Jahre vergangen. Der Wein hatte allerdings - weil er halbtrocken war - nicht meine Begeisterung ausgelöst. Den trockenen Silvaner hatte ich dagegen fleissig von Alko nach Hause getragen, zu der Zeit, als der Euro noch recht neu war. Graf v. Schönborn Riesling Kabinett Trocken 13,90 e / 0,75 l, ist nach der Beschreibung von Alko trocken, besonders säurebetont, zitronig, birnenhaft, mineralisch. Graf von Schönborn hat seinen Adelstitel schon im 12. Jahrhundert erlangt und das Weingeschäft seit 1806 betrieben. Die Familie hat zusätzlich zum Weinbetrieb eine vielseitige moderne Geschäftstätigkeit in der Land- und Forstwirtschaft, und ein Teil der Burg Weissenstein dient als Hotel. Die Rebsorte ist Riesling, die auf ca. fünf Prozent der Anbaufläche des an den Windungen des Mains gelegenen Franken, in der Umgebung von Würzburg, angebaut wird. Am meisten wird Müller-Thurgau und dann Silvaner angebaut, von dem behauptet wird, dass er im Boden und Klima von Franken besonders aromatische Weine hervorbringt. Kabinett ist ein qualitätsklassifizierter Wein, dessen Reifung nicht durch Zuckering beeinflusst werden

darf. Der jetzt angebotene Wein ist aus der Ernte von 2009, und nach Aussage des Herstellers kann er bei zweckmässiger Lagerung 5 bis 6 Jahre gelagert werden.

Die von Alko genannten [finnischsprachigen] Adjektive erscheinen treffend. Nach meiner eigenen Einschätzung bringt die Riesling-Traube ein noch kräftigeres Zitronenaroma hervor als in diesem Wein. Selber meinte ich neben der Birne auch einen Hauch von Zimt zu spüren.

Für einen Geschmackstest hatte ich sofort eine Flasche Wein aus unserer Hafenstadt geholt. Der Test war erfolgreich, und ich bestellte bei Alko im Prisma eine Kiste davon. Beim Abholen hörte ich den Kommentar, dass man in Järvenpää davon keinen grossen Verkauf erwarte, auch wenn sich diese Flasche gut als Gastgeschenk eignet. Trotz dieser Äusserung scheint der Wein im Angebot zu bleiben (7 Flaschen am 10.11.).

Die Flaschenform des "Bocksbeutels" wurde 1989 von der EU geschützt, und die Flasche darf nur für hochwertige Frankenweine verwendet werden.

Kleine Ausnahmen gibt es in Baden und Portugal. Die Herkunft des Namens "Bocksbeutel" ist nicht eindeutig geklärt, aber es wird für wahrscheinlich gehalten, dass die Form der Flasche eine gewisse Ähnlichkeit mit dem Hodensack des Ziegenbocks hat, befand der "Weinfreund".

Frohe Weihnachten und guten Rutsch ins Neue Jahr!

Jäsenkirje marraskuu 2010

Ohjelma marraskuu – tammikuu
Seuraava jäsenkirje ilmestyy helmikuun alussa 2011

Tulevat tapahtumat

Ma 8.11. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.

Ma 13.12. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.

Ma 10.1. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.

To 2.12. 18.00 Yhdistyksen pikkujoulu Urheilukalastajien majalla, Vanhankylänniemessä, osoitteessa Tuulimyllyntie

Mukaan on kutsuttu Unkarin ja Venäjän ystävät. Tästä on tullut jo perinne, joka aloitettiin kolme vuotta sitten, myös silloin samassa paikassa.

Tarjolla tulee olemaan saksalaisia jouluherkkuja, mm. pommerilainen sillisalaatti (sellainen ilman majoneesia), saksalaisia joululeivonnaisia ja muuta, ja juotavaksi glögiä, teetä, kahvia yms. Ohjelman suunnittelu on vielä työn alla.

Pyydämme tuomaan pienen paketoitun lahjan (maks. arvo 5 €) joita joulupukki jakaa lahjan tuoneiden kesken. Mahdollisista kimpakyydeistä voi tiedustella hallituksen jäseniltä.

Kutsu on jäsenille ja heidän puolisoilleen.

Pyydämme **ilmoittautumaan 22.11.** mennessä sähköpostilla [lotari2266\(at\)gmail.com](mailto:lotari2266(at)gmail.com) tai puhelimitse 0500-284373.

Vinkkejä muista tilaisuuksista

Riihimäen saksalaiset joulumarkkinat

Riihimäen Ragnar Granitin aukio ja sen ympäristö täyttyvät saksalaishenkisistä joulumarkkinoista jo neljännen kerran **lauantaina 20.11.2010 klo 10-15**. Tapahtuma on aiemmin kerännyt ainakin parituhatta markkinavierasta. Myyntikojuja on sekä ulkona että sisällä (Majakan kauppakeskus). Ks. <http://www.suomisaksariihimaki.fi/3.php>

Tapahtumia Helsingin Goethe-Instituutissa (lähemmin: www.goethe.de/finland):

Sarja Werner Herzogin dokumenttifilmejä ja dokumentit Werner Herzogista, joka on sodanjälkeisen Saksan tärkeimpiä ohjaajia, esitetään viikottain ti ja/tai to klo 18.00 - 7.12. saakka, Mannerheimintie 20 A, 6. kerros.

Herzogin ensimmäinen elokuva valmistui hänen ollessaan 19-vuotias. Hän on sen jälkeen tehnyt käsikirjoituksen, ohjannut ja tuottanut yli 30 elokuvaa. Jotkut niistä ovat jo klassikoita kuten *Aguirre, der Zorn Gottes*, *Nosferatu* ja *Fitzcarraldo* (pääosassa Klaus Kinski), *Lektion der Finsternis* tai *Flucht aus Laos*. Hän on toimittanut yli tusinan kirjoja ja ohjannut yhtä monta oopperaa. Hän perusti vuonna 1963 Münchenissä tuotantoyhtiön Werner Herzog Filmproduktion. Hän asuu sekä Münchenissä että San Franciscossa.

Esitykset ovat viikottain ti ja/tai to klo 18.00 osoitteessa Mannerheimintie 20 A, 6. kerros. saksa/englanti, engl./saks. tekstitys, Goethe-Filmclub -kortti 10 e/syksy 2010 tai 2 e/ilta.

Helsingin Saksalaisen kirjaston ohjelmaa

* Suomenkielinen keskustelu aiheesta "Saksalaisten sotilaiden lapset Suomessa" 23.11. klo 17.00. Alustajina Lars Westerlund ja Pertti Hartikainen.

* Suomen Lapissa asuvan Brunnsteinerin Bis ins Eismeer -teoksen suomennoksen, "Jäämerelle saakka", julkistamistilaisuus. Kirjaa luetaan molemmilla kielillä 25.11. klo 20.00.

Tilaisuuksiin on vapaa pääsy. Osoite: Pohjoinen makasiinikatu 7.

Saksalainen kirjasto on suljettuna ajalla 23.12.-9.1.

Ennakkotiedot ja muuta asiaa

* Harkitsemme **käyntiä järvenpääläisellä ratsutallilla**, jossa voisi jopa kokeilla hevosella ratsastamista. Tapahtuma ajoittuisi lauantaihin klo 14 tienoille, alkuvuoteen 2011. Kiinnostuneita pyydämme ottamaan yhteyttä.

* Turkulainen historioitsija Helena Honka-Hallila aikoo järjestää **käsityö- ja puutarha-aiheisen matkan Saksaan 11.-19.6.2011**. Tarkempi ohjelma ja tiedot: Helena ja Ari Honka-Hallila
p. 02 232 7484, 050 3549 537 tai 050 5413 974
s-posti: anheho(at)saunalahti.fi tai ari.honka-hallila(at)turku.fi os. Yliopistonkatu 28 B 14, 20100 TURKU

* **Kerava** on saanut ystävyyskaupungin Saksasta: **Aschersleben**, "Harzin portti", Saksi-Anhaltissa. Kerromme lisää seuraavassa jäsenkirjeessä. Ks.
<http://www.finnland.de/public/default.aspx?contentid=201196&contentlan=1&culture=fi-FI>

* Yhdistyksemme on myöntänyt **100 euron kannustusstipendin** hyvin menestyneelle A-saksan eli pitkän saksan kirjoittajalle Järvenpään lukiosta. Hän päätti yo-kirjoituksensa tänä syksynä ja saa lakkinsa lähiviikkoina. Saajan nimi julkaistaan seuraavassa jäsenkirjeessä.

* **Helsingin Suomi-Saksa-yhdistys 50 vuotta**
Lokakuussa juhli Helsingin yhdistys 50-vuotista toimintaansa. Juhlaa vietettiin Helsingin saksalaisella koululla. Paikalle oli saapunut runsas joukko suomalais-saksalaisissa yhteyksissä ansioituneita vaikuttajia. Mukana olivat mm. entinen pääministeri Paavo Lipponen ja Saksan uusi suurlähettiläs, tohtori Peter Scholz.



* **Sofi Oksasen** kansainvälisesti menestynyt ja moneen kertaan palkittu romaani "**Puhdistus**" on ilmestynyt saksaksi nimellä "**Fegefeuer**". Kirjaa voi hankkia vaikkapa Amazon-nettikaupan kautta. Kirjan tapahtumat sijoittuvat erään virolaisen kylän lisäksi mm. Vladivostokiin ja Berliiniin.

* **Tallink Siljan tarjouksena** Päivä Tukholmassa Helsingistä ja 23h risteilyt Turusta jäsenille erikoishintaan. www.tallinksilja.com/fi/trips/discounts/offersForUnions.htm

* Saksaan lähtijöiden kannattaa tiedustella onko **Suomi-Saksa -reitillä Finnlinesin tarjous** edelleen voimassa. Hytti ja ajoneuvo, (290 euroa?) pakettihintaan Helsinki - Rostock/Travemünde -reiteillä. Saatavilla vain puhelinmyynnistä. Tutustu tarjoukseen:
<<http://finnlines.mailpv.net/go/114985,848,9566355>>

* * *

Joukossamme on saksalaisen viinikulttuurin suuri ystävä, "Weinfreund", joka haluaa satunnaisesti raportoida saksan kielialueen viineihin liittyvistä asioista:

Viiniä Frankenista

Alkon uutuusluettelo kertoi syyskuussa, että myyntiin tulee kuiva valkoviini Frankenista. "Weinfreund" hieraisi silmiään, sillä edellisestä "Bocksbeutel"-pullosta oli kulunut melkein neljä vuotta, joka tosin puolikuivana ei ollut yltänyt suosiooni. Kuivaa Silvaneria muistan kantaneeni sitä vastoin ahkerasti Järvenpään Alkosta aikana, jolloin Euro oli varsin nuori.

Graf v. Schönborn Riesling Kabinett Trocken 13,90 e / 0,75 l, on Alkon kuvauksen mukaan: kuiva, erittäin hapokas, sitruksinen, päärynäinen, mineraalinen.

Kreivi von Schönborn on hankkinut aatelisarvonsa jo 1100-luvulla, ja pyörittänyt viinibisnestään 1806 alkaen. Suvulla on laajaa nykyaikaista yritystoimintaa viinin tuotannon lisäksi maa- ja metsätaloudessa ja osa Weissensteinin linnasta toimii hotellina.

Rypäleenä on Riesling, jolla Main-joen mutkissa, Würzburgin ympäristössä sijaitsevan Frankenin viinialueesta on noin viiden prosentin viljelyala. Eniten viljellään Müller-Thurgautta ja toiseksi eniten kasvatetaan Silvaneria, jonka väitetään tuottavan Frankenin maaperässä ja ilmastossa erityisen aromikkaat viinit.

Kabinett on laatuluokiteltua viiniä, jonka käymistä ei saa parannella sokeria lisäämällä. Nyt tarjolla oleva

viini on vuoden 2009 satoa, ja tuottajan mukaan sitä voidaan oikein varastoituna säilyttää 5-6-vuotiaaksi.

Alkon antamat adjektiivit vaikuttavat asiallisilta. Oman arvioni mukaan Riesling-rypäle antaa helposti voimakkaammankin sitrusaromin kuin tässä viinissä. Itse uskottelin päärynän ohessa aistivani hitusen kaneliakin.

Makutestiä varten olin oitis noutanut pullollisen viiniä satamakaupungistamme. Testaus onnistui ja tilasin Prisman Alkolta laatikollisen. Sitä noutaessani sain arvion, että vaikka pullo mukavaksi tuliaislahjaksi sopiikin, sille Järvenpäässä ei kummoista menestystä odoteta.

Lausunnosta huolimatta näyttää viiniä pidettävän tarjolla (7 kpl 10.11.)

"Bocksbeutel"-muodon on EU suojannut vuonna 1989 ja pullo saa täytteen vain korkealaatuisia Frankenin viinejä. Jokunen poikkeus tosin löytyy Badenista ja Portugalista. "Bocksbeutel"-pullon nimen alkuperää ei ole kiistattomasti kyetty selvittämään, mutta pidetään todennäköisenä, että pullon muodolla on jotain yhtäläisyyttä vuohipukin kivespussin kanssa, totesi "Weinfreund".



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

*Im Namen des Vorstandes- hallituksen puolesta
Matti Hulkkonen ja Lothar Mallon*

Kontaktadressen des Vorstandes / Hallituksen yhteystiedot:

www.tssy.org